第一图书网, tushu007.com

<<遗嘱集>>

图书基本信息

书名：<<遗嘱集>>

13位ISBN编号：9787561768426

10位ISBN编号：7561768427

出版时间：2010.1

出版时间：华东师范大学出版社

作者：[法]维庸

页数：310

译者：杨德友

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

前言

打开这本诗集，阅读几首八行诗，或者歌谣，例如《往日的贵妇》、《往日的王爷》，你多半会喜欢这本诗集，甚至有相见恨晚之感。
作者就是法兰西史上第一位最重要的诗人，弗朗索瓦。
维庸（FrancoisVillon，1431-1462）。
谈谈维庸吧。
维庸的境遇和作品，可以说是高度地不同于大部分外国诗人和作品，就法国来说，也不同于波德莱尔的《恶之花》和兰波的作品，尽管波德莱尔和兰波都是天才诗人，被认为是维庸的继承者。
维庸的全部作品是《小遗嘱集》和《大遗嘱集》，外加若干杂诗，合起来也不过是一本薄薄的诗集，译成汉语才四万多字。
他生前没有看到自己作品出版。
第一版1489年在巴黎出版，在15世纪还出过9版，在16世纪有25版，其中最重要的是1533年版本，这是诗人马罗在当时法国国王弗朗索瓦一世的命令和安排下收集、整理出版的全集。

第一图书网, tushu007.com

内容概要

本书是迄今为止对维庸作品最全面的译介和研究，分为两大部分。
第一部分是维庸传世代表作《小遗嘱集》和《大遗嘱集》的首次汉语全译本。
第二部分选编了当代最具权威性维庸研究论文，包括吉尔松的《从圣经到维庸》、笛夫内的《维庸时代与他的诗歌》，以及爱伦堡、夏毕耶、热兰斯基等人的文章。
读者不仅可以从不同角度了解这位法兰西第一诗人的思想和创作，加深对维庸诗作的理解和感受，也由此能对欧洲文化精神从中世纪过渡到文艺复兴，直至开启现代西方文明的历程有更全面的认识。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

作者：(法国)弗朗索瓦·维庸(Francois Villon) 译者：杨德友弗朗索瓦·维庸，法国文艺复兴时代的诗人和文学家。
他的作品被称为“打开法兰西民族许多心灵奥秘的一把钥匙”，独领风骚四百余年。
可以毫不夸张地说，法国现代诗歌始于维庸一人。

<<遗嘱集>>

书籍目录

译者前言：英雄莫问出身上篇 小遗嘱集 大遗嘱集　歌谣：往日的贵妇　又一首歌谣：往日的王爷　又一首歌谣：用古法文写成　老女人追忆青春年华（美丽制盔女的感叹）　歌谣：美丽制盔女致卖春之少女　另一首歌谣　歌谣：祷告圣母　歌谣：致女友　回旋曲　歌谣和祷告　歌谣：致罗伯特·戴斯图特维尔　歌谣　歌谣：反驳弗朗克·龚杰　歌谣：巴黎的女人　歌谣：致胖子玛高　给误入歧途青少年的恳切规劝　歌谣：忠告　小曲　墓志铭　诗篇（或回旋曲）　歌谣：恳求原谅　另一首歌谣（最后一首歌谣）　杂诗　1.歌谣：忠告　2.歌谣：谚语　3.歌谣：闲话　4.歌谣：歪理　5.歌谣：打击法兰西的敌人　6.歌谣：给布洛亚赛诗会　7.回旋曲　8.致奥尔良的玛丽书　新继承人已经从上天降临　另一首歌谣　9.致友人书信　10.对布邦公爵的请求　11.维庸心灵与躯体的对话　12.问题：以命运的名义　13.四行诗　14.维庸墓志铭：绞刑犯的歌谣　15.致议会法庭的赞辞　16.向监狱门卫献疑：呼吁的歌谣下篇 夏毕耶 法兰西诗歌的奠基人：维庸 笛福内 维庸时代与他的诗歌 吉尔松 从圣经到维庸 威廉斯 法兰西精神的影子 爱伦堡 陪伴我一生的维庸诗歌 柯勒泰 维庸诗歌的历史解读 贝迪让 维庸诗歌的主题 马罗 法兰西权杖与诗人热兰斯基维庸诗歌翻译点滴（节译）弗朗索瓦·维庸年谱译者后记

章节摘录

这类的相似性促使我们进行比文学比较更为深刻的思考。
事实上，阿波利奈尔在模仿维庸的同时，发现了新的诗歌步态：在诗行之间和相接诗行之间控制省略、进行连祷式、强化音节、运用头韵等等手法……这是维庸能够给予诗人们的最好的教导，虽然从本质上看是不能模仿的。
这样的诗作因其作者采取的态度本身而充满兄弟情谊，仍然保存在其形式之中，在作者去世四百多年之后，依然孕育出现代诗歌的最具权威的声音之一。
离弃维庸是难以做到的。
如果拒绝在他身上看出一部细致而内容丰富的传记（徒劳地研究同一批档案资料，似乎总是招来指责），如果不愿意把它看作是充满想象力的色彩鲜明的题材，如果不愿意对他的诗歌作出细致分析，如果只愿意从有限的高度来谈论他，进而迅速过渡到文学批评对于他的主题确立的证据，那么，我们想要离弃他的时刻就必定沾染上某种欺骗之嫌。
就我而言，我感到失望的是，我没有能够更好地显示他的作品和他的人格之间的奇异接近，就其实质而言，这一接近的情况是简洁却又意味深长的。
很少有诗人——包括最伟大的诗人——在接触他们的时候给予了我这样的兄弟情谊感，他们诗作的这样的亲密无间感，而且，这不是批评家的认知，而是体验。
维庸虽然是遥远往昔的诗人，却没有令我感受到这一距离。
我忘记了他的时代。

后记

翻译和写作有时候有一点是共同的：要实现一个译事或写作计划，从开始到完成，因为种种意想不到的情况，很可能要等待或者拖延数年、十几年，甚至更长的时间，才能有结果；结果可能是失败，但是也可能成功。
所以常常听说，为了看到自己的辛劳开花结果，也必须加强锻炼，保持健康，争取长寿，期待看到译作或作品出版。
这名副其实是一种laboroflove（大意：心甘情愿做的工作；因为喜爱该工作而做的工作；甘愿为所爱者做的工作），不计辛劳，不言“成本和回报”；也不要把翻译“严肃文学”当成饭碗，因为稿酬太低。
这里，乘本书出版之机，简单说一说这个译本产生的过程吧。
我大学毕业当年，1961年的冬天，我阅读俄文图书，看到了多年旅居法国的苏联时期著名作家伊利亚·爱伦堡的俄文版文集《法国札记》，书中有一篇谈维庸，甚觉有趣。
又过了三年，看到杨周翰等人编写、于1964年初版的十分简明的《欧洲文学史》上卷（北京，人民文学出版社；下卷1979年才出版。

编辑推荐

《遗嘱集》由华东师范大学出版社出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com